

# מי יודע מדוע ולמה לזברה לובשת פיג'מה

לחן: דובי זלצר - מילים: ע. הלל  
Musique Dubi Zeltser - Paroles A. Hilell

מי יודע מדוע ולמה לזברה לובשת פיג'מה ?  
Qui sait pourquoi la zèbre porte un (est habillée de) pyjama ?

## בבוקר יום א',

Dimanche matin,

הזברה קמה פשטה את הפיג'מה,

La zèbre s'est levée et a oté son pyjama

לבשה מן הסתם מכנסים וחולצה.

S'est habillée probablement d'un pantalon et d'une chemise.

אך מיד היא הרגישה שאין היא מרוצה,

Elle s'est de suite sentie insatisfaite.

מהרה ולבשה פיג'מה.

Et s'est empressée de remettre (s'habiller) le pyjama.

## בבוקר יום ב',

Lundi matin,

הזברה קמה פשטה את הפיג'מה,

La zèbre s'est levée et a oté son pyjama,

לבשה בשמחה את בגדי ההתעמלות,

S'est habillée gaiement de son jogging,

אך אוי דבקה בה מחלת העצלנות,

Mais, hélas, elle attrapa la maladie des fainéants,

מהרה ולבשה פיג'מה.

Et s'est empressée de remettre (s'habiller) le pyjama.

## בבוקר יום ג',

Mardi matin,

הזברה קמה פשטה את הפיג'מה,

La zèbre s'est levée et a oté son pyjama,

טרחה וטרחה ומדדה לה סרבול.

S'est donnée de la peine et a essayer une salopette.

אך היתה זה בגד חם ומסרבול,

Mais c'était là un vêtement chaud et embarrassant,

מהרה ולבשה פיג'מה.

Et s'est empressée de remettre (s'habiller) le pyjama.

## בְּבוֹקֵר יוֹם ד',

Mercredi matin,

הַזְּבֵרָה קָמָה פְּשָׁטָה אֶת הַפִּיג'מָה,

La zèbre s'est levée et a oté son pyjama,

לְבָשָׁה בְּשִׂמְחָה בְּגָד יָם,

s'est joyeusement habillée d'un maillot de bain,

אָה אוֹי וְאוֹבּוֹי הִיא קִבְּלָה מַחְלַת יָם,

Mais ho, la la! elle a souffert du mal de mer,

מְהֵרָה וְלָבְשָׁה פִּיג'מָה.

Et s'est empressée de remettre (s'habiller) le pyjama.

## בְּבוֹקֵר יוֹם ה',

Jeudi matin,

הַזְּבֵרָה קָמָה פְּשָׁטָה אֶת הַפִּיג'מָה,

La zèbre s'est levée et a oté son pyjama,

עָמְדָה וּמְדַדָּה לָהּ שִׂמְלַת מְלִמְלָה,

Et debout, elle essaya une robe de mousseline,

אָה מִיָּד וּבְטָרָם וּבְטָרָם הִתְרַגְּלָה לָהּ,

Mais de suite et avant qu'elle s'y habitue,

מְהֵרָה וְלָבְשָׁה פִּיג'מָה.

S'est empressée de remettre (s'habiller) le pyjama.

## בְּעָרֵב שַׁבַּת הַזְּבֵרָה קָמָה,

Le soir du Chabbat (vendredi soir) la zèbre s'est levée,

אָה בְּטָרָם פְּשָׁטָה אֶת הַפִּיג'מָה,

Mais, avant même d'oter son pyjama,

יָשְׁבָה וְחָשְׁבָה אִם כְּדָאי לַיּוֹם אֶחָד בְּלִבָּד,

Elle s'est assise et a réfléchi si cela valait la peine pour un jour seulement,

לְטָרַח וְלִלְבֹּשׁ אֶת שִׂמְלַת הַשַּׁבַּת.

De peiner pour vêtir la robe du chabbat.

יָשְׁבָה וְחָשְׁבָה וְחָשְׁבָה וְחָשְׁבָה

Assise, elle réfléchit, et réfléchit, et réfléchit,

וְחָשְׁבָה עַד מוֹצָאֵי שַׁבַּת.

Et réfléchit jusqu'à la sortie du chabbat (samedi soir).

וּמֵאָז אֵינִי שׂוֹאֵל מִדּוּעַ וְלָמָּה

Et depuis plus personne ne se demande pourquoi

לְוִבְשָׁת הַזְּבֵרָה פִּיג'מָה.

la zèbre est habillée de pyjama.